Universidad Nacional de Luján
Departamento de Educación

LUJÁN, 12 DE ABRIL DE 2023

VISTO: las presentaciones del programa de las asignaturas Inglés I (Código 30971), Inglés II (Código 30972) e Inglés III (Código 30973); y

CONSIDERANDO:
Que cuentan con dictamen favorable de la Comisión de Plan de Estudio de la carrera Licenciatura en Enfermería.
Que la presente disposición se emite en el marco de las atribuciones conferidas mediante la Disposición CD-E:050-16.

Por ello,

LA PRESIDENTE DEL CONSEJO DIRECTIVO
DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
D I S P O N E:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar los programas que se detallan a continuación para la carrera Licenciatura en Enfermería:

Inglés I **(Código 30971). Vigencia 2020-2021.-**

Inglés I **(Código 30971). Vigencia 2022-2023.-**

Inglés II **(Código 30972). Vigencia 2020-2021.-**

Inglés II **(Código 30972). Vigencia 2022-2023.-**

Inglés III **(Código 30973). Vigencia 2020-2021.-**

Inglés III **(Código 30973). Vigencia 2022-2023.-**

ARTÍCULO 2°.- Regístrese, comuníquese y archívese.-

DISPOSICIÓN DISPPCD-ELUJ:0000070-23

Prof. Susana Noemí VITAL
Secretaria Académica
Departamento de Educación
Universidad Nacional de Luján.

Mg. Rosana Ponce
Vice Presidenta del Consejo Directivo
del Dpto. Educación
Universidad Nacional de Luján

DENOMINACIÓN DE LA ACTIVIDAD: 30972 – Inglés II

TIPO DE ACTIVIDAD ACADÉMICA: Asignatura

CARRERA: Licenciatura en Comercio Internacional, Licenciatura en Educación Inicial, Licenciatura en Enfermería, Licenciatura en Información Ambiental, Licenciatura en Trabajo Social, Licenciatura y Profesorado en Ciencias de la Educación, Licenciatura y Profesorado en Educación Física, Licenciatura y Profesorado en Historia y Profesorado en Geografía.

PLAN DE ESTUDIOS: Válido para todos los plantes vigentes de la carrera

---

DOCENTE RESPONSABLE: Prof. Fátima Cardoso – Profesora Adjunta

EQUIPO DOCENTE:
Esp. Falchi, Analía
Mg. Heras, Cristina (Profesora Adjunta)
Prof. Lacota, Lidia (JTP)
Lic. Marino, Oscar (JTP)
Lic. Domínguez, Romina (Ayudante 1°)
Lic. Jiménez, Rodrigo (Ayudante 1°)
Prof. Molina Adriana (Ayudante 1°)
Prof. Schenzle, Karina (Ayudante 1°)
Prof. Gallegos, María Eugenia (Ayudante de 1°)

ACTIVIDADES CORRELATIVAS PRECEDENTES:

PARA CURSAR: Inglés I para las carreras humanísticas (30971) (regular)

PARA APROBAR: Inglés I para las carreras humanísticas (30971) (final aprobado)

CARGA HORARIA TOTAL: HORAS SEMANALES: 4 (cuatro) - HORAS TOTALES 64 (sesenta y cuatro)

DISTRIBUCIÓN INTERNA DE LA CARGA HORARIA: 4 (cuatro) HORAS SEMANALES

TIPO DE ACTIVIDAD: TEÓRICO-PRÁCTICA

TIPO DE ACTIVIDAD: 4 (cuatro) HORAS 100 % PRESENCIALES

PERÍODO DE VIGENCIA DEL PRESENTE PROGRAMA: [2022 - 2023]

CONTENIDOS MÍNIMOS O DESCRIPTORES

La situación de lectura. La construcción de sentido del texto. La construcción de conocimiento. La lectura como actividad interactiva: autor - lector - contexto socio - cultural. Propósito de lectura. Los géneros discursivos académicos. Presencia del autor y polifonía. Producción escrita en lengua materna: Conceptos claves, resumen y síntesis.

FUNDAMENTACIÓN, OBJETIVOS, COMPETENCIAS

La propuesta didáctica de la asignatura está orientada a cubrir las necesidades de alfabetización académica (Carlino, P., 2003) de los estudiantes en relación a la comprensión de textos académicos en lengua extranjera (LE) - inglés que vehiculizan el saber científico propio de las ciencias sociales y humanas, como parte de su formación y que circulan dentro de su comunidad académica (Swales, 1990).

Uno de los objetivos por los que se trabaja con lecto- comprensión (LC) en LE (inglés) es que los estudiantes se constituyan en miembros de la comunidad científico-académica de la que forman parte. Esto es, que puedan identificar y conceptualizar los problemas propios de la disciplina; que conozcan cuál es el sistema de conceptos que la estructura; qué corpus de textos son seleccionados; mediante qué prácticas académicas se construye el conocimiento en su disciplina específica y cómo los transfiere a nuevos contextos de lectura.

El aprendizaje de la LC en inglés tiene siempre un carácter práctico-teórico. A fin de construir conocimiento propio del ámbito académico y/o universitario, los lectores emplean sus conocimientos previos – culturales, lingüísticos, enciclopédicos y académicos – como así también desarrollan estrategias de lectura, que les ayudan a construir significados que son reformulados, en forma escrita en castellano con el objeto de apropiarse de los mismos. Es decir, las prácticas de escritura en lengua materna (LM) son concebidas como instrumento para la evaluación de la comprensión de la lectura en LE.

El enfoque pedagógico empleado está inserto en los postulados del Interaccionismo Social de Vigotsky (Vigotsky, 1988), y la Semiología de Bajtín (Bajtín, 1982), donde el estudiante se convierte en la figura central del proceso de enseñanza- aprendizaje y el docente cumple el rol de facilitador, promoviendo la formación de un estudiante autónomo, protagonista de su propio aprendizaje. Desde esta perspectiva, se entiende a la lectura como una actividad del lenguaje resultante de un aprendizaje social vinculado a distintos contextos socio-culturales en los que se lleva a cabo. En este caso, el ámbito universitario.

Con relación a los géneros discursivos, Swales (1990) argumenta que desempeñan un papel importante en la comprensión de textos en el marco de los eventos comunicativos. Por lo tanto, el reconocimiento del género es necesario para la comprensión textual. Asimismo, el abordaje de la gramática se lleva a cabo de acuerdo con las necesidades propias del género textual, como gramática de reconocimiento y no de producción. Los elementos lingüísticos son analizados en función de la comprensión del texto, es decir, la gramática se aborda exclusivamente en función de la comprensión lectora.

Esta propuesta se sustenta en la perspectiva de la didáctica contextual (Fijalkow, 2000; Dorronzoro, 2005) en la cual se privilegia la enseñanza de los contenidos contextuales, los que permiten decidir cuándo y cómo resulta conveniente enseñar los contenidos declarativos (elementos lingüísticos) y los procedurales (estrategias de lectura) (Dorronzoro, 2005). Cabe destacar que en ningún caso se exponen los contenidos declarativos en forma aislada, sino que se abordan desde el análisis del discurso; es decir, no se trabaja la gramática per se. En este contexto, los contenidos lingüístico-gramaticales son herramientas para reforzar las estrategias de lectura puestas en práctica a fin de que los estudiantes logren interpretar los textos.

En la clase de LC en LE, en el marco del Interaccionismo Social, la discusión se establece entre el grupo de pares, el profesor y los autores leídos con el propósito de reconstruir el sentido del texto. La finalidad principal de la lectura es, entonces, la construcción de conocimiento dentro del campo del saber de las ciencias sociales y humanas: leer para aprender, objetivo que se puede alcanzar a partir de la lectura de textos propios de cada disciplina.

OBJETIVOS GENERALES

Que el estudiante logre:

- Construir sentido de textos académicos auténticos de las ciencias sociales y humanas a partir del abordaje estratégico.
- Adquirir herramientas conceptuales y analíticas para realizar lecturas críticas de los textos abordados.
- Desarrollar una actitud crítica que le permita observar la postura del autor respecto del tema tratado.
- Ampliar sus conocimientos como lector crítico e independiente capaz de reflexionar sobre su práctica lectora.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Que el estudiante logre:

- Abordar distintos géneros discursivos.
- Comprender el escenario socio-cultural, político y económico en el que se inscriben los textos a analizar.
- Emplear diferentes estrategias para optimizar la comprensión en lengua extranjera - inglés.
- Inferir significados por contexto.
- Identificar y solucionar en forma autónoma problemas ocasionados por interferencia de su lengua materna.
- Desarrollar estrategias para distinguir y jerarquizar la información principal de la secundaria.
- Diseñar redes conceptuales que favorezcan la compresión.
- Incrementar su léxico académico específico con el fin de poder mejorar su desempeño como lector y hacer más eficiente el proceso de comprensión.
- Elaborar un resumen o una síntesis a partir del contenido del/los texto/s que permita demostrar la comprensión del sentido del/los mismo/s.

CONTENIDOS

La situación de lectura. La lectura en lengua materna y lengua extranjera (inglés). La lectura como actividad del lenguaje en un contexto socio-cultural específico. Propósito de lectura. Contexto de producción y recepción. La construcción de sentido del texto. Alfabetización académica. La construcción de conocimiento. Los géneros discursivos propios del ámbito universitario/académico. Producción escrita en lengua materna: Conceptos claves y resumen.

Unidad 1: Géneros discursivos y organización textual

Contexto de producción y de recepción. Función comunicativa y social de un texto. Elementos paratextuales. Propósito de lectura. Géneros discursivos. Organización textual. Marcas discursivas. Características de la organización externa e interna del texto de acuerdo al género al que pertenece y al soporte textual. Según su función social: Textos didácticos, de divulgación científica y de investigación. Según su función comunicativa: Textos explicativos e introducción a textos argumentativos. Abstract. Criterios para la búsqueda de textos. Selección de textos de divulgación científica y lectura crítica en soporte papel o digital. Resumen.

Unidad 2: Progresión de la información

Progresión de la información. Voces en el texto. Presencia del autor. Reiteración léxica. Cadenas semánticas. Cohesión-coherencia: Conectores de contraste, y adición. Marcadores de ejemplificación y finalidad. Indicadores temporales. Referencia temporal: Presente y pasado. Conceptos claves. Línea de tiempo. Síntesis.

Unidad 3: Polifonía

Texto personalizado / despersonalizado. Polifonía. Discurso directo e indirecto. Despersonalización de la acción y foco en el agente. Cohesión-coherencia: Conectores de razón-causa. Elementos comparativos. Referencias temporales: presente, pasado y futuro. Referencia catafórica. Glosario de términos específicos. Cuadro comparativo.

Unidad 4: Artículo Académico

Estructura del artículo académico: Abstract, palabras claves, introducción, marco teórico, metodología, resultados, discusión y conclusión. Articuladores y conectores lógicos propios del discurso del género académico-científico.

Unidad 5: Argumentación

La argumentación. La secuencia textual argumentativa: Identificación de tema, problema, tesis, argumentos, contra-argumentos, refutaciones. Citas de autoridad, autocitas y polémica. Modalidades de la enunciación. Modalidades apreciativas y evaluativas.

Unidad 6: Elementos lingüístico-gramaticales

Cohesión–coherencia: Conectores de condición. Recomendación. Frases verbales indicadoras de la actitud, intención o postura del autor. Verbos modales: could– might–should. Prefijos y sufijos de negación. Pseudo- negativos. Enfatizadores. Modalizadores.

Unidad 7: Producción escrita en lengua materna:

Respuestas a las consignas de las guías de lectura. Conceptos claves/ideas principales y secundarias. Cuadros y redes conceptuales. Línea de tiempo. Abstract. Glosario académico general y específico. Resumen. Síntesis.

Es necesario aclarar que se le ha asignado un orden a los contenidos a los efectos de la organización del programa pero el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lecto-comprensión conlleva una interrelación constante de los mismos por lo cual no pueden ser abordados en forma aislada.

METODOLOGÍA

El aprendizaje de la LC en LE inglés tiene un carácter práctico-teórico. Los estudiantes trabajan, en la primera parte del cuatrimestre, con un módulo práctico de lectura preparado por los docentes a cargo, que consta de una selección de textos académicos, propios de las ciencias sociales y humanas, extraídos de publicaciones científicas (en soporte papel o digital) o libros utilizados como bibliografía en el ámbito universitario. Cada texto está acompañado de una guía de lectura, en LM, que orienta al estudiante en la construcción de sentido. Los contenidos declarativos se expondrán solamente a partir de los problemas de comprensión que surjan de los textos presentados y en ningún caso se explicarán en forma descontextualizada.

El trabajo en clase se lleva a cabo, mayoritariamente, en forma grupal con la intención de facilitar el desarrollo de la experiencia lectora. El aprendizaje social permite optimizar el proceso de enseñanza-aprendizaje a partir de la interacción de los individuos a través del intercambio de conocimientos y experiencias específicas del campo disciplinar así como de experiencias lectoras en LM y en LE. Como cierre del proceso de lectura, cada lector, en forma individual, elabora en LM conceptos claves y redes conceptuales; realiza resúmenes y/o síntesis.

En la segunda parte del cuatrimestre, cada clase consta de dos instancias: por un lado, se continúa trabajando con el módulo práctico, con la modalidad descripta. Por otro, los estudiantes trabajan con un texto académico en inglés, seleccionado previamente en forma individual en base a sus intereses o necesidades de la carrera. Cada estudiante aporta su texto, que es socializado en pequeños grupos, a fin de elegir en forma crítica uno de ellos y realizar un trabajo práctico integrador. A partir de la lectura autónoma del mismo, concluyen con la redacción de un resumen en LM.

En concordancia con el enfoque adoptado en esta asignatura, durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de la LC en LE se evalúa tanto el proceso como su resultado.

En este sentido, la continuidad del trabajo de los estudiantes en la realización de los trabajos prácticos en clase y domiciliarios tiende a favorecer el proceso de aprendizaje de la lecto-comprensión. En este

contexto, las guías de lectura tienen un carácter obligatorio ya que tanto su realización como la autocorrección y reflexión serán consideradas como parte del proceso de aprendizaje.
Asimismo, la participación en clase, la escritura y reescritura de las actividades de cierre de las actividades de lectura serán evaluadas.
Los estudiantes deben aprobar, en forma grupal, un trabajo integrador (ver sección "metodología") sobre un texto de especialidad en inglés. Además, atendiendo al Régimen General de Estudios se realizan 2 (dos) parciales durante el cuatrimestre, el segundo con carácter de integrador, pudiendo recuperar sólo uno.

TRABAJOS PRÁCTICOS

TRABAJOS PRÁCTICOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Guía de Lectura N°1	Revisión de contenidos teóricos de Inglés 1 para aplicar en la resolución de las Guías de Lectura.	Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: Elaboración de conceptos claves. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura
Guía de Lectura N°2	Contexto de producción y de recepción-Elementos paratextuales -Género discursivo - Marcas en inglés de presencia del autor en el texto. Conceptos claves.	Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de conceptos claves. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura
Guía de Lectura N°3	Contexto de producción y de recepción-Elementos paratextuales -Género discursivo-Polifonía - Elementos de cohesión (referencia, conectores)	Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura.
Guía de Lectura N°4	Análisis del texto - Contexto de producción y recepción - Género discursivo -Léxico específico. Presencia del autor: Tiempos verbales- Verbos modales Conceptos claves	Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en

	Redacción de resumen.	común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura
Guía de Lectura N°5	Contexto de producción y de recepción -Elementos paratextuales -Género discursivo-Léxico específico Presencia del autor: Tiempos verbales- Verbos modales-Conectores Polifonía Conceptos claves - Resumen.	Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: redacción de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura
Guía de Lectura N°6	Contexto de producción y recepción - Género discursivo -Léxico específico Presencia del autor: Tiempos verbales- Verbos modales Polifonía - Elementos de cohesión– Conceptos claves - Resumen.	Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: redacción de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura.
Guía de Lectura N°7	Contexto de producción y recepción - Género discursivo -Artículo de Investigación: estructura Presencia del autor: Tiempos verbales- Verbos modales Polifonía - Elementos de cohesión Conceptos claves - Resumen.	Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: redacción de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura.

Es necesario aclarar que la organización, cantidad y distribución de los trabajos será de carácter flexible y en función de los textos seleccionados a criterio del equipo docente.

REQUISITOS DE APROBACION Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN:

CONDICIONES PARA PROMOVER (SIN EL REQUISITO DE EXAMEN FINAL) DE ACUERDO AL ART.23 DEL REGIMEN GENERAL DE ESTUDIOS RESHCS-LUJ:0000996-15

a) Tener aprobadas las actividades correlativas al finalizar el turno de examen extraordinario de ese cuatrimestre.
b) Cumplir con un mínimo del 80 % de asistencia para las actividades previstas:
   - Participación en clase.
   - Lectura de textos académicos del ámbito disciplinar de la carrera.

- Realización obligatoria de trabajos prácticos en clase y domiciliarios (guías de lectura): respuestas a consignas de lectura y actividades de cierre [ver cronograma].
- Análisis y reflexión sobre los factores que favorecen y/o dificultan la lectura.
- Autocorrección y corrección entre pares.
- Escritura y reescritura de las actividades de cierre.

c) Aprobar todos los trabajos prácticos previstos en este programa, pudiendo recuperarse hasta un 25% del total por ausencias o aplazo.
d) Aprobar el 100% de las evaluaciones previstas (dos exámenes parciales escritos, el segundo de carácter integrador) con un promedio no inferior a seis (6) puntos sin recuperar ninguna.
e) Aprobar una evaluación integradora de la asignatura con calificación no inferior a siete (7) puntos. Esta evaluación es el último parcial, ya que es acumulativo en sus contenidos.

CONDICIONES PARA APROBAR COMO REGULAR (CON REQUISITO DE EXAMEN FINAL) DE ACUERDO AL ART.24 DEL REGIMEN GENERAL DE ESTUDIOS RESHCS-LUJ: 0000996-15

a) Estar en condición de regular en las actividades correlativas al momento de su inscripción al cursado de la asignatura.
b) Cumplir con un mínimo del 80 % de asistencia para las actividades previstas:

- Participación en clase.
- Lectura de textos académicos del ámbito disciplinar de la carrera.
- Realización obligatoria de trabajos prácticos en clase y domiciliarios (guías de lectura): respuestas a consignas de lectura y actividades de cierre [ver cronograma].
- Análisis y reflexión sobre los factores que favorecen y/o dificultan la lectura.
- Autocorrección y corrección entre pares.
- Escritura y reescritura de las actividades de cierre

c) Aprobar todos los trabajos prácticos previstos en este programa, pudiendo recuperarse hasta un 40% del total por ausencias o aplazo.
d) Aprobar el 100% de las evaluaciones previstas (dos exámenes parciales escritos, el segundo de carácter integrador) con un promedio no inferior a cuatro (4) puntos, pudiendo recuperar el 50% de las mismas. Cada evaluación solo podrá recuperarse en una oportunidad.

EXÁMENES PARA ESTUDIANTES EN CONDICIÓN DE LIBRES

Para aquellos estudiantes que, habiéndose inscripto oportunamente en la presente actividad hayan quedado en condición de libres por aplicación de los artículos 29 o 32 del Régimen General de Estudios, podrán rendir en tal condición la presente actividad.

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía Obligatoria

- Peralta, R.S.de, Lacota, L., Rosenfeld, D y Falchi, A. (Marzo 2019). Módulo Práctico de Lecto-Comprensión en Lengua Extranjera (Inglés). Humanístico. Nivel I. Universidad Nacional de Luján.
- Peralta, R.S.de, Lacota, L., Rosenfeld, D y Falchi, A. (2018). Lectocomprensión en Lengua Extranjera: Herramientas para facilitar la lectura de textos académicos. Luján, EdUNLu.

Bibiografía Complementaria

- Peralta, R. (2004). Lista de Nociones. Universidad Nacional de Luján.

- Spath Hirschmann, S. (1996). Diccionario de gramática funcional inglesa. UBA: Facultad de Filosofía y Letras.
- Diccionario bilingüe
- Material didáctico digitalizado a criterio del equipo docente.

REFEREENCIAS

- Bajtín, M. Estética de la creación verbal. México: Siglo XXI Editores, 1982.
- Carlino, P. Leer textos científicos y académicos en la educación superior: Bienvenidas a una cultura nueva. En XIII Jornadas Internacionales en Educación en el marco de la XXIX Feria del Libro. CABA, 2003.
- Dorronzoro, M.I. "Didáctica de la lectura en lengua extranjera" en E. Klett (dir.) Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual. Buenos Aires: Araucaria editora, 2005.
- Fijalkow, J. Sur la lecture. Perspectives sociocognitives dans le champ de la lecture. Issy-les-Moulineaux: ESF Editeur, 2000.
- Swales,John. Genre Analysis. English in Academic and Research Settings. Cambridge: CUP. 1990.
- Vygotsky, L. El desarrollo de los procesos psicológicos superiores. Barcelona: Grupo Editor Grijalbo, 1988.

DISPOSICIÓN CD [A COMPLETAR POR EL DEPARTAMENTO]